

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٢٤ لسنة ٢٠١٨

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا بشأن تقديم الحكومة الكورية منحة إلى الحكومة المصرية ، وذلك للمساهمة فى تنفيذ مشروع «إنشاء الكلية المصرية

الكورية للتكنولوجيا بنى سوفى»

والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٧/٨/١٤

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابات المتبادلة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا بشأن تقديم الحكومة الكورية إلى الحكومة المصرية منحة لا تتجاوز قيمتها ٥ ملايين و٨٣٠ ألف دولاراً أمريكياً (خمسة ملايين وثمانمائة وثلاثون ألف دولار أمريكى) ، وذلك للمساهمة فى تنفيذ مشروع «إنشاء الكلية المصرية الكورية للتكنولوجيا بنى سوفى» ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٧/٨/١٤ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٦ جمادى الآخرة سنة ١٤٣٩هـ

(الموافق ١٤ مارس سنة ٢٠١٨ م) .

عبد الفتاح السيسى

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٩ شوال سنة ١٤٣٩ هـ

(الموافق ٢٣ يونية سنة ٢٠١٨ م) .

القاهرة في 14 أغسطس 2017

صاحبة السعادة .

يشرفنى أن أشير إلى المناقشات التي عقدت بين ممثلى حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادى الثنائى بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن اقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافى والعلمى والفنى بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة فى 30 أغسطس 1988 (المشار إليها فيما بعد بـ"الاتفاقية") :

1 - بغرض المساهمة فى تنفيذ مشروع بعنوان "إنشاء الكلية المصرية الكورية للتكنولوجيا ببنى سويف" (المشار إليها فيما بعد بـ"المشروع") ، تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية كوريا - منحة لا تتجاوز الميزانية المحددة قيمتها خمسة ملايين وثمان مائة وثلاثين ألف دولار أمريكى (5.830.000 دولار أمريكى) ، (المشار إليها فيما يلى بـ"المنحة") .

2 - مدة تنفيذ المشروع سبع (7) سنوات .

3 - تساهم هذه المنحة فى :

(أ) تزويد سوق العمل المصرى بقوى عاملة ماهرة مؤهلة للقيام بوظائف فنيين

رفيعى المستوى ؛

(ب) تطوير البرامج الأكاديمية وبرامج تطوير المهارات لتحسين فرص توظيف

الطلاب المقيدىن والخريجين .

(ج) دعم عملية التعليم والتعلم وتوفير بيئة تعليمية عالية الجودة

فى الكلية التكنولوجية ؛

(د) تحسين المعرفة والمهارات العملية لأعضاء هيئة التدريس ، وصانعى السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين ؛ و
(هـ) ضمان توافق جودة التعليم مع المعايير العالمية للجودة من خلال منح شهادات الاعتماد .

4 - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هى :

(أ) عن جمهورية كوريا - الهيئة الكورية للتعاون الدولى (المشار إليها فيما بعد بـ"الهيئة الكورية") ؛ و

(ب) عن جمهورية مصر العربية - وزارة التعليم العالى والبحث العلمى (المشار إليها فيما بعد بـ"الوزارة") .

5 - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع - بما فيها مخصصات الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين الكورية والمصرية - طبقاً لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما يلى بـ"محضر المناقشات") الذى تم توقيعه بالقاهرة فى 4 أبريل 2017 بين الهيئة الكورية والوزارة بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب ، والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين .

6 - تساعد الحكومة الكورية الحكومة المصرية فى تنفيذ المشروع من خلال تطوير المناهج الدراسية، توفير المعدات، ضمان جودة التعليم، إرسال الخبراء الكورين إلى مصر ، تدريب أعضاء هيئة التدريس ، صانعى السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين فى كوريا كما ورد فى محضر المناقشات .

7 - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

(أ) التخليص الجمركى والإعفاء من رسوم الموائى ، رسوم الاستيراد ، الضرائب الجمركية ، ضريبة القيمة المضافة وغيرها من الضرائب والرسوم العامة الأخرى فيما يخص المعدات والمواد اللازمة الموردة بموجب المنحة والمتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين ، والتأمين على المعدات والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛

(ج) إعفاء المركبات ، المعدات والمواد التى يحضرها فريق العمل الكورى بالمشروع - للاستخدام الشخصى - من الضرائب بما فيها الضرائب الجمركية والرسوم الأخرى خلال فترة تنفيذ المشروع وبعد الانتهاء من المشروع ، سوف تخضع تلك المعدات والمواد للضرائب والرسوم السابق الإعفاء منها أو يتم إعادتها إلى كوريا ؛

(د) إعفاء الخبراء الكوريين من الضريبة على الدخل بشرط أن يكون هذا الدخل ممول من أموال المنحة ؛ و

(هـ) توفير كافة التسهيلات الواردة فى محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .

8 - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

9 - فيما يتعلق بالشروط والأحكام الأخرى غير المذكورة فى هذا الخطاب ، فإن كلتا الحكومتين تعملان على النحو المنصوص عليه فى محضر المناقشات بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين لضمان التنفيذ الناجح للمشروع .

10 - حرر هذا الخطاب المقترح باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية . ويحرر خطاب الرد عليه باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية ذات الحجية ، ولكن فى حالة أى اختلاف فى التفسير ، فإنه يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفي حالة إذا ما كان المقترح المشار إليه بعاليه مقبول لدى حكومة جمهورية مصر العربية ، فإنه ليشرفنى أن اقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتكم بالرد عليه بالموافقة اتفاقاً بين حكومتينا فى هذا الخصوص ، ويصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حكومة جمهورية كوريا لإخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجده لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى .

السفير / سون جون يون

سفير فوق العادة ومفوض

عن حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية

(إمضاء)

صاحبة السعادة

الاستاذة الدكتورة/ سحر نصر

وزيرة الاستثمار والتعاون الدولى

جمهورية مصر العربية

القاهرة في ١٤ أغسطس ٢٠١٧

صاحب السعادة ،

يشرفنى أن أؤكد استلامى لخطاب سيادتكم بتاريخ اليوم ، والذي نصه كالتالى :

"يشرفنى أن أشير إلى المناقشات التى عقدت بين ممثلى حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادى الثنائى بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن اقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافى والعلمى والفنى بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة فى ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ (المشار إليها فيما بعد بـ"الاتفاقية") :

١ - بغرض المساهمة فى تنفيذ مشروع بعنوان "إنشاء الكلية المصرية الكورية للتكنولوجيا بنى سويف" (المشار إليها فيما بعد بـ"المشروع") ، تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية كوريا - منحة لا تتجاوز الميزانية المحددة قيمتها خمسة ملايين وثمان مائة وثلاثين ألف دولار أمريكى (٥,٨٣٠,٠٠٠ دولار أمريكى) ، (المشار إليها فيما يلى بـ"المنحة") .

٢ - مدة تنفيذ المشروع سبع (٧) سنوات .

3 - تساهم هذه المنحة فى :

(أ) تزويد سوق العمل المصرى بقوى عاملة ماهرة مؤهلة للقيام بوظائف فنيين

رفيعى المستوى ؛

(ب) تطوير البرامج الأكاديمية وبرامج تطوير المهارات لتحسين فرص توظيف

الطلاب المقيدين والخريجين .

(ج) دعم عملية التعليم والتعلم وتوفير بيئة تعليمية عالية الجودة

فى الكلية التكنولوجية ؛

(د) تحسين المعرفة والمهارات العملية لأعضاء هيئة التدريس ، وصانعي السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين ؛ و
 (هـ) ضمان توافق جودة التعليم مع المعايير العالمية للجودة من خلال منح شهادات الاعتماد .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

(أ) عن جمهورية كوريا - الهيئة الكورية للتعاون الدولي (المشار إليها فيما بعد بـ"الهيئة الكورية") ؛ و

(ب) عن جمهورية مصر العربية - وزارة التعليم العالى والبحث العلمى (المشار إليها فيما بعد بـ"الوزارة") .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع - بما فيها مخصصات الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين الكورية والمصرية - طبقاً لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما يلى بـ"محضر المناقشات") الذى تم توقيعه بالقاهرة فى ٤ أبريل ٢٠١٧ بين الهيئة الكورية والوزارة بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب ، والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين .

٦ - تساعد الحكومة الكورية الحكومة المصرية فى تنفيذ المشروع من خلال تطوير المناهج الدراسية، توفير المعدات، ضمان جودة التعليم، إرسال الخبراء الكوريين إلى مصر ، تدريب أعضاء هيئة التدريس ، صانعي السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين فى كوريا كما ورد فى محضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

(أ) التخليص الجمركى والإعفاء من رسوم الموانئ ، رسوم الاستيراد ، الضرائب الجمركية ، ضريبة القيمة المضافة وغيرها من الضرائب والرسوم العامة الأخرى فيما يخص المعدات والمواد اللازمة الموردة بموجب المنحة والمتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين ، والتأمين على المعدات والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛

(ج) إعفاء المركبات ، المعدات والمواد التى يحضرها فريق العمل الكورى بالمشروع - للاستخدام الشخصى - من الضرائب بما فيها الضرائب الجمركية والرسوم الأخرى خلال فترة تنفيذ المشروع وبعد الانتهاء من المشروع ، سوف تخضع تلك المعدات والمواد للضرائب والرسوم السابق الإعفاء منها أو يتم إعادتها إلى كوريا ؛

(د) إعفاء الخبراء الكوريين من الضريبة على الدخل بشرط أن يكون هذا الدخل محمول من أموال المنحة ؛ و

(هـ) توفير كافة التسهيلات الواردة فى محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .

٨ - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

٩ - فيما يتعلق بالشروط والأحكام الأخرى غير المذكورة فى هذا الخطاب ، فإن كلتا الحكومتين تعملان على النحو المنصوص عليه فى محضر المناقشات بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين لضمان التنفيذ الناجح للمشروع .

١٠ - حرر هذا الخطاب المقترح باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية . ويحرر خطاب الرد عليه باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية ذات الحجية ، ولكن فى حالة أى اختلاف فى التفسير ، فإنه يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفي حالة إذا ما كان المقترح المشار إليه بعاليه مقبول لدى حكومة جمهورية مصر العربية ، فإنه ليشرفنى أن اقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتكم بالرد عليه بالموافقة اتفاقاً بين حكومتينا فى هذا الخصوص ، ويصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حكومة جمهورية كوريا لإخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى ليشرفنى أن أؤكد لسيادتكم قبول حكومة جمهورية مصر العربية المقترح المشار إليه بعاليه وأن خطاب سعادتكم وهذا الخطاب بالرد عليه يشكلان اتفاقاً بين حكومتينا فى هذا الشأن ، الذى يصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حكومة جمهورية كوريا لإخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى .

الدكتورة/ سحر نصر

وزيرة الاستثمار والتعاون الدولى

جمهورية مصر العربية

(إمضاء)

صاحب السعادة

السفير / سون جون يون

سفير فوق العادة ومفوض عن

حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية